

WNIOSEK O WYPŁATĘ POLSKIEGO ZASIŁKU POGRZEBOWEGO
폴란드 사망일시금 지급 청구

Proszę o wypłacenie zasiłku pogrzebowego po zmarłym w dniu _____ (rok-miesiąc-dzień)
다음 일자에 사망에 대한 사망일시금 요청 (년, 월, 일)

.....
nazwisko i imię osoby zmarłej
사망자의 이름 및 성

1. DANE OSOBY ZMARŁEJ

사망자에 대한 정보

1.1 Nr ewidencyjny PESEL
PESEL 기록 번호

Jeżeli nie nadano PESEL, należy wpisać serię i numer dowodu osobistego lub paszportu:
PESEL 번호가 없는 경우 개인 확인번호 또는 여권번호 기재:

Seria i numer dokumentu
서류 일련번호

1.2 Osoba zmarła do dnia śmierci:

사망일자:

- podlegała/ nie podlegała* ubezpieczeniu
적용/비적용 * 보험 nazwa i adres instytucji
기관 명칭 및 주소

- miała/ nie miała* ustalone prawo do emerytury/ renty*
유/무 * 퇴직 또는 연금 권리* numer świadczenia i nazwa instytucji
증명서 번호 및 기관 명칭

1.3 Osoba zmarła była/ nie była* członkiem mojej rodziny (patrz pkt 1 2. Pouczenia)

해당/비해당 * 사망자의 본인 가족 구성원 (설명 1 2. 항 참조)

Stopień pokrewieństwa lub powinowactwa osoby zmarłej w stosunku do wnioskodawcy:

청구자에 대한 사망자의 혈연관계 또는 인척관계(촌수):
.....

1.4 Osoba zmarła była/ nie była* rolnikiem lub domownikiem (dotyczy osób podlegających ubezpieczeniu społecznemu rolników)

사망자는 해당/비해당 * 농부 또는 가족구성원 (농부사회보험 하의 대상자에게 적용)

2. DANE WNIOSKODAWCY

청구자 정보

2.1 Nazwisko i imię / Nazwa podmiotu
이름 및 성 / 회사명칭

2.2 Adres
주소

2.3 Nr ewidencyjny PESEL / Numer NIP/REGON
PESEL 기록 번호 / 폴란드 납세자번호 / 폴란드 사업자등록번호

Jeżeli nie nadano PESEL, należy wpisać serię i numer dowodu osobistego lub paszportu:
PESEL 번호가 없는 경우 개인 확인번호 또는 여권번호 기재

Seria i numer dokumentu
서류 일련 번호

2.4	Numer konta bankowego	
	은행계좌번호	
	Nazwa i adres banku	
	은행 명칭 및 주소	
	Kod banku	
	은행코드	
2.5	Podlegam/ nie podlegam* ubezpieczeniu	
	본인은 해당/비해당* 보험에	nazwa i adres instytucji 기관의 명칭 및 주소
2.6	Mam/ nie mam* ustalone prawo do emerytury/ renty*	
	본인은 보유/미보유* 퇴직 또는 연금 권리*	numer świadczenia i nazwa instytucji 증명서 번호 및 기관 명칭

3.	OŚWIADCZAM, ŻE: 본인 확인 사항:
3.1	Pokryłem(am) koszty pogrzebu: 본인이 매장비용 부담
	– w całości* 총액*
	– w części*; pozostałe koszty zostały pokryte przez
	부분*; 타인이 기타 비용을 부담한 경우
 nazwisko i imię 이름 및 성
 adres 주소
3.2	Zasilek pogrzebowy został/ nie został* wypłacony z innego tytułu. 다른 명목으로 매장 수당이 지급됨/지급되지 않음*
	Nazwa instytucji, która wypłaciła zasilek pogrzebowy
	매장 수당을 지급한 기관의 명칭

4.	ZAŁĄCZAM: 본인 첨부 사항:
4.1	rachunki poniesionych kosztów pogrzebu 매장비용이 반영된 명세서
4.2	odpis skrócony aktu zgonu 사망증명서 요약
4.3
4.4

* niepotrzebne skreślić
해당 사항은 줄을 그어 삭제

.....
data i podpis wnioskodawcy
일자 및 청구자 서명

POUCZENIE

설명

Zasiłek pogrzebowy przysługuje na podstawie przepisów art. 77-81 ustawy z dnia 17 grudnia 1998 r. o emeryturach i rentach z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych lub na podstawie art. 35 ustawy z dnia 20 grudnia 1990 r. o ubezpieczeniu społecznym rolników.

사망일시금은 1998 년 12 월 17 일 퇴직과 연금에 관한 법률 제 77 조 내지 제 81 조의 규정에 근거하여 사회보험기금으로부터 또는 1990 년 12 월 20 일 농부사회보험에 관한 법률 제 35 조에 따라 지급된다.

I 1. Zasiłek pogrzebowy przysługuje osobie, która pokryła koszty pogrzebu w razie śmierci:

- 1) ubezpieczonego, tj. osoby objętej ubezpieczeniami emerytalnym i rentowymi na podstawie ustawy z dnia 13 października 1998 r. o systemie ubezpieczeń społecznych lub ubezpieczeniem społecznym rolników, nie wyłączając osoby podlegającej tylko ubezpieczeniu wypadkowemu, chorobowemu i macierzyńskiemu;
- 2) osoby mającej ustalone prawo do emerytury lub renty;
- 3) osoby, która w dniu śmierci nie miała ustalonego prawa do emerytury lub renty, lecz spełniała warunki do jej uzyskania i pobierania;
- 4) członka rodziny osoby wymienionej w pkt 1 i 2 (w przypadku ubezpieczenia społecznego rolników – pozostającego na utrzymaniu tej osoby i spełniającego warunki do renty rodzinnej).

사망일시금은 사망시 매장비용을 부담한 자에게 지급된다.

- 1) 1998 년 10 월 13 일 사회보험에 관한 법률 또는 농부사회보험에 근거하여 퇴직 또는 연금 보험에 가입된 자, 업무상 재해, 질병 및 출산보험에만 가입한 자를 포함
- 2) 퇴직 또는 연금 권리를 가지고 있는 자
- 3) 사망시 퇴직 또는 연금 권리를 이미 가지고 있지 않지만 이에 대한 취득과 수집 요건을 충족한 개인
- 4) 1 과 2 의 개인 가족구성원(농부사회보험의 경우 해당자에게 의존하고 있고 유족연금 요건을 충족한 자)

2. Członkami rodziny w rozumieniu ustawy są:

- 1) dzieci własne, dzieci drugiego małżonka, dzieci przysposobione i dzieci umieszczone w rodzinie zastępczej;
- 2) przyjęte na wychowanie i utrzymanie przed osiągnięciem pełnoletności inne dzieci niż wymienione w pkt 1);
- 3) wnuki, rodzeństwo, dziadkowie;
- 4) małżonek (wdowa i wdowiec);
- 5) rodzice, ojczym, macocha oraz osoby przysposabiające;
- 6) osoby, nad którymi ustanowiona została opieka prawna.

법률적 의미에서 가족구성원은 다음과 같다:

- 1) 본인 자녀, 배우자자녀, 입양자녀, 수양가정의 자녀
- 2) 1) 항에 언급되지 않은 성년 도달 전 양육 및 보호 대상으로 인정된 다른 자녀
- 3) 손자녀, 형제자매, 조부모
- 4) 배우자 (미망인 또는 홀아비)
- 5) 계부, 계모, 양부모를 포함한 부모
- 6) 피후견인

II Zasiłek pogrzebowy przysługuje również: pracodawcy, domowi pomocy społecznej, gminie, powiatowi, osobie prawnej kościoła lub związku wyznaniowego, jeżeli pokryły koszty pogrzebu.

사망일시금은 장례비가 지급되지 않은 사용자, 사회복지시설, 지방자치단체, powiat, 법인, 교회 또는 종교단체에 지급된다.

III Zasiłek pogrzebowy przysługuje tylko z jednego tytułu.

사망일시금은 오직 하나의 명목으로만 부여된다.

IV Wysokość zasiłku pogrzebowego ustala się w następujący sposób:

1. Jeżeli koszty pogrzebu zostały poniesione przez członka rodziny, zasiłek pogrzebowy przysługuje w wysokości 4000 zł;
2. Jeżeli koszty pogrzebu zostały poniesione przez inną osobę niż członek rodziny, zasiłek pogrzebowy przysługuje w wysokości udokumentowanych kosztów pogrzebu, nie wyższej jednak niż 4000 zł; w przypadku ubezpieczenia społecznego rolników zasiłek pogrzebowy dla innej osoby niż członek rodziny przysługuje w wysokości 4000 zł;
3. W razie poniesienia kosztów pogrzebu przez więcej niż 1 osobę, zasiłek pogrzebowy ulega podziałowi pomiędzy te osoby – proporcjonalnie do poniesionych kosztów pogrzebu. Każda osoba ubiegająca się o wypłatę zasiłku pogrzebowego wypełnia odrębny wniosek.

사망일시금액은 다음에 따라 설정된다.

1. 가족구성원이 장례비용을 지급한 경우 4,000 PLN 의 사망일시금이 지급됨.
2. 가족구성원 이외의 자가 장례비용을 지급한 경우 4,000 PLN 을 초과하지 않는 범위에서 문서로 입증된 장례비용이 지급됨 농부사회보험에서 가족구성원 이외의 사람에게 지급되는 사망일시금은 4,000 PLN 이다.
3. 매장비용을 1 인 이상의 자가 부담한 경우, 사망일시금은 비용의 비율에 따라 해당자들에게 분할하여 지급된다. 해당자는 각자 개별적인 사망일시금 청구를 요청해야 한다.

V Prawo do zasiłku pogrzebowego wygasa w razie niezgłoszenia wniosku o jego przyznanie w okresie 12 miesięcy od dnia śmierci osoby, po której zasiłek przysługuje.

사망일시금은 보상금 신청이 사망일로부터 12 개월 동안 이뤄지지 않을 경우 소멸된다.

VI Dokumentami wymaganymi do przyznania i wypłaty zasiłku pogrzebowego są:

- 1) wniosek o wypłatę zasiłku pogrzebowego;
- 2) odpis skrócony aktu zgonu;
- 3) oryginały rachunków poniesionych kosztów pogrzebu, a jeżeli oryginały zostały złożone w banku – kopie rachunków potwierdzone przez bank za zgodność z oryginałem;
- 4) dokumenty potwierdzające pokrewieństwo lub powinowactwo zgłaszającego wniosek z osobą zmarłą – odpis aktu stanu cywilnego lub dokument stwierdzający tożsamość;
- 5) zaświadczenie płatnika składek o podleganiu ubezpieczeniom emerytalnemu i rentowym.

사망일시금의 인정 및 지급 필요서류:

- 1) 사망일시금 지급 요청서,
- 2) 사망확인서의 요약 발췌본
- 3) 매장비용계산서 원본과 원본이 은행에 제출된 경우 원본임을 은행이 확인한 계산서 사본,
- 4) 사망자와 신청자의 혈연 또는 인척관계 증명 서류: 주민등록 또는 신분 관계서류 발췌본
- 5) 보험 기관이 발급한 연금보험가입 증명서